

Interview date: 22 Mar 2009

File name: KS and YM 1

Transcriber: HS with Tōmi Ngombu.

Present: Mahain Jabati, Kema Sokondie (KS), Yema Gbanyande, Yema Gbandiya, Nasu Abu, Jita Baana, Yema Munda (YM), onlookers, Tōmi Ngombu, and HS.

YM: Kemam, Kemam yiiyε?

Is it Kema who will ask me?

Shorthand for (contraction of?) Kema wɔm yiiyε.

KS: Ye pɛi ga ce sáti pomdε, 13.0

When they spread a farm,

[Someone in audience] Ya te kloklo Kema.

I don't hear much, Kema.

Ye hun ε- yi pɛi teile, (Mm)

When it's burned,

YM: Le pɛi téí go si,

That when it burns,

hi ye yugi pɔmdε. 25.0

then we plant the plants.

Yi kɔ hun go yugi, si ye go- si yɛgile hun hɔ, hu hɔ gun.

We go plant them, then the cassava buds, 33.0 it buds.

Le hun gun vin vin, 37.0

When it is long-long,

vin vin = not Mende. TG

Si yi kwei ipɔmdɛ, yɛgilai.

Then we pull weeds, in the cassava.

Yi kweiyɛ ipɔmdɛ hi kɔŋ go dum.

If we pull weeds, then the cassava will grow strong.

dum = strong. I think also means ripe/good for eating.

Yinbɛ gbí hun.

We eat it.

END SEGMENT